Sổ tay hướng dẫn Soka giải thích về đời sống và cách sinh hoạt theo quy luật, điều lệ vv... ở Nhật bằng nhiều ngôn ngữ. Mỗi chủ đề được giới thiệu thành từng trang riêng. Hãy chọn trang phù hợp khi cần thiết.

Sổ tay hướng dẫn này được để ở Cơ quan hành chính thành phố -Shiyakusho (Ban Thị Dân , Góc tư vấn Quốc tế), các trung tâm phục vụ. Hoặc có thể hỏi tìm ở quầy hướng dẫn của các cơ quan công cộng.

Mong rằng Soka sẽ trở nên là nơi sinh sống tốt và ích lợi đối với tất cả mọi người

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに 1 シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。

皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Góc tư vấn Quốc tế

Các tình nguyện viên sẽ cung cấp và tư vấn các thông tin cho bạn.

Số Tel:(048) 922-2970 (trực tiếp) Số Fax: (048) 927-4955

E-mail：soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

Thứ: hai, tư, sáu 9:00 giờ sáng ~5:00 giờ chiều

Tầng 7, Tòa thị chính thành phố

Góc tư vấn quốc tế được vận hành bởi "NPO Living in Japan" với sự hỗ trợ của thành phố Soka.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

月・水・金　午前 9 時～午後 5 時

市役所本庁舎 7 階

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「ＮＰＯ Living in Japan」が運営しています。）

(Góc tư vấn Quốc tế hoạt động dưới sự quản lý của Thành phố Soka và sự hợp tác của 「NPO Living in Japan」

作成：草加市　　協力：草加市国際相談コーナー

Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner

（令和 8 年度改訂）

項目一覧 Mục lục hướng dẫn

A-1 Thủ tục khi nhập cảnh	入国時の手続き
A-2 Đăng ký thị dân	住民登録
A-3 Chế độ hộ khẩu	戸籍制度
A-4 Đăng ký con dấu	印鑑登録について
B-1-1 Nhà ở	住宅
B-1-2 Chuyển nhà & Hiệp hội dân phố	引越しと町会
B-1-3 Ga, điện , nước…..	生活インフラ
B-1-4 Cách đổ rác	ごみの出し方
B-2-1 Bảo hiểm y tế	健康保険について
B-2-2 Chế độ bảo hiểm chăm sóc.	介護保険制度について
B-3 Kết hôn	結婚するには
B-4-1 Thai sản & Sinh con	妊娠から出産
B-4-2 Sức khỏe trẻ em	子どもの健康
B-4-3 Nuôi con	子育て
B-5-1 Giáo dục	教育
B-5-2 Học tiếng Nhật	日本語学習
B-6 Thuế	日本の税金
B-7 Làm việc tại Nhật	日本で働く
B-8 Chế độ lương hưu	国民年金と厚生年金
B-9-1 Bằng lái xe	運転免許
B-9-2 Ô tô & Xe máy	自動車・バイクを所有する
B-9-3 Xe đạp	**自転車にのる**
B-10 Chơi & Học	楽しむ・学ぶ
B-11-1 Xử lý tình huống khẩn cấp	緊急のときの対応
B-11-2 Trang bị khi thiên tai	自然災害に備えて
C-1 Các trung tâm văn hóa – thể thao trong TP. Soka	草加市内の文化・運動施設
C-2 Các địa điểm tư vấn khi gặp khó khăn	困ったときの相談窓口

Guidebook SOKA

B-9-3
Xe đạp
自転車に乗る

＊このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊草加市にお住いの方の情報です。

B-９-３ Xe đạp

Nhiều vi phạm và tai nạn giao thông do xe đạp xảy ra thường xuyên. Theo pháp luật, nếu lặp lại hành vi nguy hiểm liên quan tới xe đạp (16 mục dưới), cảnh sát sẽ yêu cầu người đi xe đạp tham gia "Khóa huấn luyện người đi xe đạp" với chi phí phải trả. *Khóa huấn luyện kéo dài 3 giờ, phí 6,150 yên. Ngoài ra, từ tháng 4 năm 2026, luật quy định việc lập phiếu phạt màu xanh đối với các hành vi vi phạm giao thông và phải nộp tiền phạt vi phạm đã được áp dụng.

Hãy tuân thủ quy tắc khi đi xe để tránh vi phạm và tai nạn.

Xe đạp có chế độ đăng ký phòng chống trộm cắp. Trong hầu hết các trường hợp, bạn có thể làm thủ tục tại cửa hàng nơi đã mua xe.

１．Chú ý khi đi xe đạp

(1) Tổng quan về 16 hành vi nguy hiểm

① Vượt đèn đỏ　② Đi trên đường cấm (nơi cấm)

③ Cản trở người đi bộ trên đường dành cho người đi bộ

④ Đi trên vỉa hè dành cho người đi bộ hoặc bên phải đường xe hơi

⑤ Cản trở người đi bộ trên lề đường

⑥ Vượt qua thanh chắn tàu

⑦ Cản trở đường ưu tiên cho xe bên trái hoặc xe được ưu tiên

⑧ Khi rẽ phải, cản trở xe đang đi thẳng hoặc rẽ trái

⑨ Vi phạm nghĩa vụ đi an toàn tại các giao lộ vòng xuyến

⑩ Không dừng tạm thời ở những điểm cần dừng tạm thời

⑪ Cản trở người đi bộ trên vỉa hè

⑫ Đi xe đạp không có hệ thống phanh hoặc phanh không hoạt động

⑬ Đi xe đạp khi say rượu

⑭ Vi phạm nghĩa vụ đi xe an toàn

⑮ Vừa lái xe vừa dùng điện thoại v.v

⑯Lái xe cản trở phương tiện khác (Lái xe nguy hiểm)

Ngoài ra, tất cả những người điều khiển xe đạp cũng như người được đèo trên xe đạp phải cố gắng đội mũ bảo hiểm dành cho xe đạp.

B-９-３ 自転車にのる

自転車による違反や交通事故もよくあります。法律により、自転車の危険行為（16項目）を繰り返すと「自転車運転者講習」を有料で受講するように警察から命ぜられます。＊講習：3時間、6,150円　また、交通違反に対し、青切符が切られ反則金を払う法律が 2026年4 月から施行されています。

ルールを守って違反や事故のないように乗りましょう。

自転車には防犯登録制度があります。ほとんどの場合、購入した店で手続きできます。

１．自転車に乗る時の注意

（１）16 の危険行為の概要

①信号無視　②通行禁止道路（場所）の通行

③歩行者用道路での歩行者妨害　④歩道通行や車道の右側通行等

⑤路側帯での歩行者の通行妨害　⑥遮断踏み切りへの立ち入り

⑦左方車優先妨害・優先道路車妨害等

⑧右折時、直進車や左折車への通行妨害

⑨環状交差点安全進行義務違反等

⑩一時不停止　⑪歩道での歩行者妨害等

⑫制動装置不備の自転車の運転　ブレーキが無い、または効かない

⑬酒酔い運転　⑭安全運転義務違反

⑮携帯電話使用等　⑯妨害運転（交通の危険）

また、自転車を運転するすべての人、同乗する人も自転車用ヘルメットをかぶるよう努めなければなりません。

(2) Chế độ thông báo vi phạm giao thông

Khi người từ 16 tuổi trở lên thực hiện hành vi vi phạm và bị cảnh sát xử lý, họ sẽ được giao “phiếu phạt màu xanh”, trong đó ghi nội dung vi phạm, cùng với “giấy nộp tiền” dùng để nộp tại ngân hàng hoặc bưu điện. Tiền phạt vi phạm (tối đa 12.000 yên) phải được nộp trong vòng 7 ngày kể từ ngày tiếp theo sau ngày nhận. Nếu tiếp tục không nộp, có khả năng sẽ bị tòa án triệu tập hoặc trở thành đối tượng bị “phạt tiền” (có tiền án).

＊Cảnh sát sẽ không yêu cầu nộp tiền phạt vi phạm ngay tại nơi xử lý vi phạm.

Các hành vi vi phạm thuộc đối tượng bị lập phiếu phạt màu xanh: ngoài 16 mục ở phần (1), còn có thêm các vi phạm sau:

・Chở hai người (trẻ em dưới 6 tuổi có thể ngồi trên ghế dành cho trẻ nhỏ)
・Đi song song từ 2 xe trở lên
・Vừa che ô vừa đi xe・Vừa đeo tai nghe vừa đi xe
・Không bật đèn (phải bật đèn ở nơi tối)
・Đi ngược chiều (đi bên phải đường) hoặc đi trên vỉa hè
・Cản trở người đi bộ đang qua đường, v.v.; tổng cộng có 113 hạng mục.

Trang chủ của cục Cảnh sát tỉnh Saitama

2. Cấm dựng xe đạp bừa bãi

(1) Khu vực cấm dựng xe đạp bừa bãi:

Khu vực xung quanh 4 ga trong thành phố (Yatsuka, Soka, Dokkyo Daigakumae, Shinden) là khu vực cấm dựng xe đạp và xe máy bừa bãi.

(2) Thu giữ xe đạp dựng bừa bãi:

Xe đạp và xe máy khi dựng bừa bãi sẽ bị Chính quyền thành phố Soka thu giữ.

(3) Trả lại xe đã thu giữ:

Xe bị thu giữ sẽ được trả lại cho chủ sở hữu theo cách sau đây.

① Địa điểm thu giữ:

Nhà để xe đạp bị thu giữ.

Dưới gầm cầu đường tàu giữa ga Soka và ga Dokkyo Daigakumae (phía tây)

（２）交通反則通告制度

反則行為をした 16歳以上の人が警察の取り締まりを受けると反則の内容が書かれた「青切符」と銀行や郵便局で納付する時に使う「納付書」が渡されます。受け取った日の次の日から７日以内に反則金（最高で12,000円）を払います。ずっと払わないと裁判所に呼び出されたり、「罰金（前科がつく）」の対象になる可能性があります。

＊警察官が取り締まりの場で反則金を払うよう要求することはありません

青切符の対象となる違反項目：　（１）の 16項目に加え

・二人乗り（6歳未満の子どもは幼児用座席に乗せても良い）
・2台以上並んでの走行　・傘をさしての走行
・イヤホンを付けての走行　・無灯火（暗い所ではライトを点ける）
・逆走（道路の右側を走る）や歩道通行
・横断歩行者などへの妨害など全部で 113 項目あります

埼玉県警察 HP

２．自転車の放置禁止

（１）放置禁止区域　市内４駅（谷塚・草加・獨協大学前・新田）周辺は自転車および原付バイクの放置禁止区域です。

（２）放置自転車の撤去　放置されている自転車や原付バイクは、草加市役所が撤去しています。

（３）撤去自転車の引渡し　撤去された自転車は、次の方法で所有者に引き渡しています。

① 引渡し場所　放置自転車保管所
草加駅と獨協大学前駅の中間の高架下（西側）

② Ngày trả lại:

Thứ Hai đến Thứ Sáu hàng tuần, từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều.

Thứ Bảy của tuần đầu tiên và tuần thứ ba hàng tháng từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều.

Chủ nhật hàng tuần từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều.

③ Phí chuộc lại xe :

Sẽ phải chi trả lệ phí khi chuộc lại xe, với xe đạp là 2.000 yên, xe máy là 3.000 yên.

④ Giấy tờ cần thiết mang theo:

Giấy tờ tùy thân (bằng lái xe, thẻ cư trú, vv.) và chìa khóa xe đạp.

⑤ Thời gian lưu giữ:

Một tháng kể từ ngày bị thu giữ.

3. Bãi đậu xe đạp

(1) Bãi đậu xe đạp có thể ký hợp đồng lâu dài

Để phục vụ cho những người sử dụng xe đạp thường xuyên cho công việc hoặc học tập, có thể ký hợp đồng bãi đậu xe đạp dài hạn (được gia hạn hợp đồng mỗi tháng) tại các khu vực dưới gầm cầu vượt đường tàu gần 4 ga trong thành phố hoặc xung quanh ga. Ngoài ra, cũng có thể sử dụng "bãi đậu xe tạm thời" bằng việc trả phí cho mỗi lần sử dụng.

(2) Bãi đậu xe đạp ngắn hạn (do thành phố quản lý)

Có bãi đậu xe đạp ngắn hạn do thành phố quản lý có thể sử dụng khi đi mua sắm gần khu vực ga Soka. Nếu xe đậu quá 48 giờ, nó có thể bị thu giữ.

Bãi đậu xe ngắn hạn tại ngã tư phía đông của ga Soka (loại giá đỡ)
Địa chỉ: Trước cửa ga phía Đông của ga Soka (gần アコス-Akos)
Phí: Miễn phí 2 giờ đầu, sau đó là 100 yên cho mỗi 2 giờ tiếp theo (xe máy 125cc trở xuống là 200 yên).

(3) Các bãi đậu xe đạp khác

Có bãi đậu xe đạp ở xung quanh các cơ quan công cộng và cửa hàng lớn. Đó là những bãi đậu xe đạp dành cho những người sử dụng cơ quan hoặc cửa hàng đó, nên nếu sử dụng bãi đậu xe đạp này với mục đích khác, xe đạp có thể bị thu giữ.

②引渡し日	毎週火～金曜日　10:00am～6:00pm 第１・第３土曜日　10:00am～5:00pm 毎週日曜日　10:00am～5:00pm
③撤去費用	撤去費用として支払います。 自転車2,000円、原付バイク 3,000円
④必要な物	身分証明書（免許証、在留カードなど） 自転車の鍵
⑤保管期間	撤去日から１か月

３．駐輪場

（１）長期間契約できる駐輪場

通勤や通学のために定期的に自転車を使う人のために、長い期間（1か月ごとに更新）契約できる駐輪場があります。市内４駅の高架下や駅周辺などにあります。また使用するたびに料金を支払う「一時駐輪場」としても利用できます。

（２）短時間駐輪場（市営）

草加駅周辺の買い物などに利用できる市営の短時間駐輪場があります。48時間を超えて駐輪している場合は、撤去されることがあります。

草加駅東口短時間駐輪場（ラック式）
場所：草加駅東口駅前（アコス周辺）
料金：２時間無料、その後２時間ごとに 100円（125ｃｃ以下の原付バイクは200円）

（３）その他の駐輪場

公共施設や大型商店の周辺にも駐輪場があります。その施設や店舗を利用する人のための駐輪場なので、目的以外に利用した場合、自転車が撤去されることがあります。

４."An tâm khi tham gia! RinRin Souka" (Bảo hiểm tổn thất xe đạp)

Ở tỉnh Saitama, việc tham gia bảo hiểm tổn thất xe đạp là bắt buộc. Tại Soka, có một loại bảo hiểm tổn thất do tai nạn giao thông có tên là "RinRin Souka". Nó bao gồm bồi thường cho việc điều trị và nhập viện do tai nạn giao thông, cũng như bồi thường thiệt hại nếu bạn là người gây ra tai nạn xe đạp. Ngoài ra, nó cũng bao gồm các tai nạn và thiệt hại trong cuộc sống hàng ngày trong và ngoài nước.

(1) Điều kiện tham gia:
Cư dân của thành phố Soka, người làm việc hoặc học tập tại Soka.

(2) Phí đăng ký:
Gói cá nhân 2.000 yên cho một năm từ tháng 4 đến ngày 1 tháng 4 năm tiếp theo.
Gói gia đình 1.000 yên cho mỗi người (phải kết hợp với gói cá nhân).

(3) Thời gian đăng ký:
Có thể đăng ký bất cứ lúc nào. Thời gian bắt đầu bồi thường và số tiền bảo hiểm phụ thuộc vào thời điểm đăng ký.

(4) Đăng ký:
Điền đầy đủ thông tin trong đơn đăng ký và thanh toán phí bảo hiểm tại bưu điện hoặc Ngân hàng Yucho. *Bạn sẽ mất phí giao dịch.

＊Từ tháng 2 đến giữa tháng 3, quầy tiếp nhận đặc biệt sẽ được thiết lập trong tòa thị chính, nơi có thể làm thủ tục gia hạn hoặc đăng ký tham gia mới.

《Nơi liên hệ》
Đại lý phụ trách: Công ty Wick Insurance Service　Điện thoại　048-720-8277
Công ty bảo hiểm: AIG General Insurance, Chi nhánh Saitama　Điện thoại　048-641-4050

《Nơi liên hệ》
Phòng đối sách Giao thông　Bộ phận An toàn Giao thông　Điện thoại　048-922-1641

４.「入って安心！RinRin そうか」（自転車損害保険）

埼玉県では自転車損害保険への加入が義務になりました。草加では「RinRin そうか」という交通事故補償型の傷害保険があります。交通事故によるけがや入院の補償だけでなく、自転車事故で加害者になった場合の損害賠償もついています。また、日常生活での国内外でのけがや賠償も対象になります。

（１）加入資格　　草加市民、草加市に在勤、在学の人

（２）会費　　本人用プラン　2,000円
＊4月から翌年４月１日までの一年間で
家族用プラン　一人につき、1,000 円
＊本人プランに加入した人に加えて加入

（３）加入時期　　いつからでも加入できます。
＊加入時期により補償開始日、保険金額が変わります

（４）申し込み　　加入依頼書に必要事項を記入し、郵便局・ゆうちょ銀行で保険料を払込みます。＊払込手数料が必要

＊2月から 3月中旬までは市役所内に特設窓口が設置され、更新や加入申し込みができます

《問い合わせ先》
取扱代理店（株）ウィック保険サービス　電話　048-720-8277
引受保険会社　ＡＩＧ損害保険　さいたま支店　電話　048-641-4050

《問い合わせ先》交通対策課　交通安全係　電話　048-922-1641